



ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
LINH ẢNH TÌNH YÊU

BẢN TIN MỤC VỤ

Giáo Xứ

ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

2121 W. Apollo Rd., Garland, TX 75044
Email: dmhcggarland@gmail.com

Phone: **972-414-7073**

Website: www.dmhcg.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình) 7:30 AM
Lễ II (Lễ Thanh Niên)..... 10:00 AM
Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)..... 12:00 PM
Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Ngày Thường

Thánh Lễ 7:00 AM và 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn ĐMHC 5:30 PM
Thánh Lễ 8:00 AM và 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Thánh Lễ, Châu Lược 7:00 PM

Thứ Sáu Đầu Tháng

Chầu Đèn Tạ, Thánh Lễ 6:30 PM

Lễ Trọng - Buộc

Lễ Sáng 6:45 AM và 9:00 AM
Lễ Chiều 7:00 PM và 9:00 PM

Độc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,
Thứ 4,5,6: 6:15- 7:00 pm, Thứ 7: 5:15 pm-6:00 pm

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.
Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 139 TTTAP.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 972-496-6988

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9am-10:15 am(sáng) & 3:15pm-4:30pm(chiều)

Việt Ngữ: 10:30am-11:45am(sáng)
& 1:45 pm-3 pm(chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm-3 pm

GHỊ DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT LỄ MINH VÀ MÁU THÁNH CHÚA KITÔ NGÀY 29/5/2016

Chánh Xứ: **Lm. Phao lô Nguyễn Tấn Hải, DCCT**

Phó Xứ: **Lm. Giuse Nguyễn Minh Quang, DCCT**

Phó tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Nguyễn Kỳ Sơn 972-679-7339

KHOẾ PHỤNG VỤ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Ô. Lý Phước Hồng 972-816-9109

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Ô. Phạm Văn Lập 972-496-4412

Ban Giúp Lễ

Teresa Ngo 469-235-7268

Ca Đoàn

Thánh Linh 214-289-9581

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 214-534-4362

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

CB Gioan Vianney. 469-583-2788

KHOẾ GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới ... 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHOẾ GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Nguyễn Xứng: 469 450 3876

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

A. Phạm Tường Long 469-835-7345

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHOẾ HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Anh Phạm Đức Lâm ... 214-549-0897

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Lý Thị Kim Phiến ... 972-496-6752

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công..... 469-703-0625

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Kim Oanh ... 469-831-4848

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Chị Lê Trang Anh Thư 214-868-8236

Mục Vụ Giới Trẻ

Chị Kim Anh Đỗ 469-396-8843

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Phú Nguyễn.....469-360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hùng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Nguyễn T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gọi

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: Ô. Nguyễn Hữu Tính (972)272-9625

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339



THÁNH THỂ: BÍ TÍCH TÌNH YÊU CỦA THIÊN CHÚA

Trong tác phẩm “Chứng Nhân Hy Vọng” gồm 22 bài giảng tinh tằm của ngài cho Thánh Giáo hoàng Gioan Phaolô II và Giáo triều Rôma vào Mùa Chay Đại Năm Thánh 2000, Đức Cố Hồng y Phanxicô Xaviê Nguyễn Văn Thuận có thuật lại Bí tích Thánh Thể đã nuôi dưỡng đức tin của ngài và các bạn tù như thế nào trong Trại tù Cộng sản Việt Nam. Ngài viết:

“Các tín hữu gửi cho tôi một chai nhỏ đựng rượu lễ, bên ngoài có ghi: ‘Thuốc chữa bệnh đường ruột’, còn bánh lễ thì họ giấu trong một ống nhỏ chống ẩm thấp... Tôi không bao giờ có thể diễn tả hết niềm vui lớn lao của tôi: mỗi ngày, với ba giọt rượu và một giọt nước trên lòng bàn tay, tôi cử hành Thánh Lễ. Và đó cũng là bàn thờ, là nhà thờ chính toà của tôi! Đó là liều thuốc đích thực cho linh hồn và thân xác tôi...”

Thánh lễ trở thành một sự hiện diện âm thầm và đầy khích lệ cho tôi và các Kitô hữu giữa đủ mọi khó khăn. Chúa Giêsu Thánh Thể được các bạn tù Công giáo thờ phượng một cách kín đáo, như bao nhiêu lần đã xảy ra trong các trại tù của thế kỷ 20. Trong trại cải tạo, chúng tôi được chia thành từng nhóm 50 người. Chúng tôi ngủ chung trên một cái giường thật dài, mỗi người được 50 cm. Mỗi đêm, chúng tôi thu xếp làm sao để có 5 người Công giáo nằm cạnh tôi. Vào lúc 9 giờ rưỡi tối, tất cả chúng tôi phải tắt đèn đi ngủ. Lúc ấy, tôi cúi mình trên giường để làm lễ thuộc lòng, và phân phát Mình Thánh Chúa bằng cách luồn tay dưới mùng muỗi. Chúng tôi chế cả những túi giấy nhỏ bằng bao thuốc lá, để giữ Mình Thánh và mang cho người khác... Ban đêm các tù nhân thay phiên nhau châu Mình Thánh. Sự hiện diện âm thầm của Chúa Giêsu trong phép Thánh Thể đã làm nên những việc kỳ diệu: nhiều người Công giáo đã bắt đầu tin tưởng trở lại một cách nhiệt tình. Và xác chứng của họ về sự yêu thương và phục vụ có một ảnh hưởng ngày càng lớn trên những tù nhân khác. Ngay cả những anh em Phật tử và bên lương cũng tìm được đức tin. Sức mạnh tình yêu của Chúa Giêsu thật mạnh mẽ không thể cưỡng lại...”



Lời chứng của Đức Cố Hồng y Phanxicô Xaviê về sức mạnh của Bí tích Thánh Thể là một minh họa rõ nét về tầm quan trọng của Bí tích tình yêu này mà Giáo hội long trọng mừng kính trong Lễ Mình Máu Thánh Chúa hôm nay. Ngày Lễ trọng thể này là một dịp để chúng ta suy tư về tặng phẩm tuyệt vời của Thiên Chúa ban cho, cũng như nhằm canh tân đức tin và tăng thêm lòng trân quý về sự hiện diện thật sự của Chúa Giêsu trong Bí tích Thánh Thể. Chúa Giêsu chính là Bánh Hằng Sống từ trời để làm lương thực nhằm thỏa mãn cơn khát tâm linh sâu thẳm trong linh hồn chúng ta. Bí tích Thánh Thể bày tỏ việc Chúa Giêsu đã chết vì tội lỗi của chúng ta hầu chúng ta có được sự sống và ơn cứu rỗi. Đúng thế, Bí tích Thánh Thể chính là bằng chứng tình yêu độc đáo và lớn lao nhất mà Con Thiên Chúa có thể trao ban cho con người.

Trong Bí tích Thánh Thể, Chúa Giêsu là lương thực cho linh hồn và là sự phù trợ thiêng liêng cần thiết để chúng ta thoát khỏi xiềng xích buộc chặt chúng ta với cõi đời này. Chúng ta cần phải ghi nhớ rằng Rước Mình Máu Thánh Chúa là phương dược chữa trị những khiếm khuyết hằng ngày của chúng ta, chứ không phải là phần thưởng về sự thánh thiện mà chúng ta đạt được. Chắc chắn rằng không ai nghĩ rằng bởi vì chúng ta thánh thiện mà chúng ta có quyền được Chúa Giêsu ngự vào lòng, nhưng thật ra chính là do tình yêu của Ngài và do ước muốn của chúng ta muốn thay đổi và trở nên giống Ngài.

Vì thế, mỗi một Thánh Lễ là một lời mời gọi chúng ta hãy trao ban chính mình như Chúa Giêsu đã trao ban Ngài cho chúng ta. Kết hợp với Chúa Giêsu trong Bí tích Thánh Thể có nghĩa là chúng ta hãy đến gần với tha nhân, đặc biệt là người cô thế và nghèo khổ. Cử hành Bí tích Thánh Thể cũng còn có nghĩa là chúng ta không được phép gây gỗ, bất hoà, tranh chấp, phe phái, chia rẽ. Cử hành Bí tích Thánh Thể cũng đòi hỏi nơi chúng ta trong cuộc sống hằng ngày hãy tha thứ những người xúc phạm đến chúng ta, thông cảm với những thiếu sót của tha nhân và đừng đóng kín tâm hồn khi chúng ta bị xúc phạm.

LỊCH GIÁO XỨ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 29/5. Lễ Minh Máu Thánh Chúa Kitô, năm C.
- Thứ Hai 30/5: Tuần 9 Mùa Thường Niên.
- Thứ Ba 31/5: Lễ Đức Mẹ Thăm Viếng Bà Thánh Isave. Lễ Kính.
- Thứ Tư 1/6: Lễ Thánh Giustinô, Tử đạo. Lễ Nhớ.
- Thứ Năm 2/6: Lễ Thánh Marcelinô & Thánh Phêrô, Tử đạo.
- Thứ Sáu 3/6: Lễ Thánh Tâm Chúa Giêsu. Lễ Trọng.
- Thứ Bảy 4/6: Lễ Trái Tim Vô Nhiễm Đức Mẹ. Lễ Nhớ.
- Chúa Nhật 5/6: Chúa Nhật Tuần 10 Thường Niên, năm C.

PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng tang quyến trước sự ra đi của

Ông Gioan Baotixita Đinh Văn Tùng

Sinh ngày 21/1/1958

Tạ thế ngày 18/5/2016

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa linh hồn Gioan Baotixita về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến

CHẦU THÁNH THỂ ĐẦU THÁNG 6/2016

* Thứ Năm Đầu Tháng (2/6)

Chầu Thánh Thể chung sau thánh lễ 7 giờ tối.

* Thứ Sáu Đầu Tháng (3/6)

Chầu Thánh Thể từ sau Thánh Lễ 7 giờ sáng đến trước Thánh lễ 7 giờ tối. Chầu chung từ 7 giờ 30 sáng đến 8 giờ sáng & từ 6 giờ 30 chiều đến 7 giờ tối. Các giờ khác thì chầu riêng cá nhân trong tinh lặng.

Đặc biệt từ 3 pm -3:15 pm: Lăn chuỗi chung kính Lòng Chúa Thương xót

Kính mời cộng đoàn đến để cầu nguyện, tôn kính và thờ lạy Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn sức mạnh và ơn chữa lành cho tâm hồn, gia đình, cộng đoàn, xã hội.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA

THÁNG 6/2016

* **Ý chung:** Cầu cho những người già cả, những người bị gạt ra bên lề xã hội, những người sống lẻ loi, ngay cả trong các thành phố lớn, có được những cơ hội để gặp gỡ và liên đới.

* **Ý truyền giáo:** Cầu cho các chủng sinh và các tập sinh, gặp được những nhà đào tạo sống niềm vui Tin Mừng và chuẩn bị cách khôn ngoan cho sứ mạng của họ.

KIỆU THÁNH THỂ

LỄ KÍNH MINH MÁU THÁNH CHÚA KITÔ

EUCCHARISTIC PROCESSION

Nhân ngày Bỏ mạng “Minh Máu Thánh Chúa Kitô” của Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể, Đoàn Emmanuel của Giáo xứ sẽ có cuộc rước kiệu Thánh Thể sau Thánh lễ 5 giờ chiều Chúa nhật 29/5. Xin mọi người đến tham dự. Cuộc rước kiệu sẽ bắt đầu lúc 6 giờ 15 chiều.

Xin lưu ý quý phụ huynh nhớ đưa con em mặc đồng phục Thiếu nhi đến tham dự.

On Sunday May 29, the Feast of Corpus Christi, the Eucharistic Youth Movement of the parish will have the Eucharistic Procession after 5pm Mass for the celebration of its Patron Feastday. All are invited to attend. The procession will begin at 6:15 pm.

Note to parents: Please bring your kids to join us for Poccession of the Eucharist and have them wear full uniform.

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ ĐÓNG CỬA

NGÀY LỄ MEMORIAL DAY (30/6)

Văn phòng Giáo xứ sẽ đóng cửa vào ngày Lễ Chiến Sĩ Trận Vong (Thứ Hai 30/6/2016). Văn phòng sẽ mở cửa làm việc trở lại vào Thứ Ba 31/6/2016. Tuy nhiên, vẫn có Thánh lễ 7 giờ sáng & 7 giờ tối như thường lệ.

The Parish Office will be closed on Memorial Day (Monday, June 30, 2016) and will be open on Tuesday June 31, 2016. Masses will be celebrated as usual at 7 am & 7 pm.



RAO HÔN PHỐI

Lần I

* Anh **Nguyễn Hoàng Thạch**, con ông Nguyễn Đức Tuệ và bà Hoàng Kim Lan, sẽ kết hôn với chị **Trương Thị Mộng Trinh**, con ông Trương Văn Dũng và bà Nguyễn Thị Ái vào ngày 23/6/2016.

Anh Thạch và cha mẹ hiện cư ngụ tại Garland, TX. Chị Mộng Trinh và cha mẹ cư ngụ tại huyện Cần Đước, tỉnh Long An, Việt Nam.

* Anh **Nguyễn Trung Kiên**, con ông Nguyễn Đức Thiêm và bà Trần Thị Huệ, sẽ kết hôn với chị **Nguyễn Vũ Linh Thảo**, con ông Nguyễn Thanh Phương (qua đời) và bà Nguyễn Thị Xuân Hoa, vào ngày thứ Bảy 9/7/2016

* Anh **Tommy Trọng Nguyễn**, con ông Nguyễn Văn Phú và bà Mai Thị Dương (qua đời), sẽ kết hôn với chị **Tracy Trâm Phạm**, con ông Phạm Công Bài và bà Phạm Thị Vân, vào ngày thứ Bảy 16/7/2016

* Anh **Úy Minh Hải**, con ông Úy Đê và bà Trương Thị Dung, sẽ kết hôn với chị **Nguyễn Thị Ngọc Tuyền**, con ông Nguyễn Hữu Thiện và bà Bùi Thị Ngọc Báu, vào ngày thứ Bảy 23/7/2016

* Anh **Đỗ Duy Thức**, con ông Đỗ Lâm Tuyền và bà Nguyễn Huyền Trang, sẽ kết hôn với chị **Đỗ Kim Chi**, con ông Đỗ Văn Hi và bà Bùi Thị Mùi, vào ngày thứ Bảy 30/7/2016

Lần II

* Anh **Tyler Rooney**, con ông Patrick Rooney và bà Katherine Rooney, sẽ kết hôn với chị **Cecilia Thi Bành**, con ông Bình Bành và bà Nam Lê, vào ngày thứ Bảy 18/6/2016.

* Anh **Jimmy Thắng Nguyễn**, con ông James Thắng Nguyễn và bà Susie Hoa Thanh, sẽ kết hôn với chị **Dâng Thanh Phạm**, con ông Joseph Thái Phạm và bà Ninh Phạm, vào ngày thứ Bảy 25/6/2016

* Anh **Châu Lương Minh Nguyễn**, con ông Long Hoàng Nguyễn và bà Thúy Thanh Lương, sẽ kết hôn với chị **Trần T. Cao**, con ông Búp Văn Cao và bà Huyền Thị Thu Khúc, vào ngày thứ Bảy 25/6/2016

Ai biết những đôi này có ngăn trở gì xin báo cho cha chánh xứ.

CÁC EM RA TRƯỜNG TRUNG HỌC NHẬN QUÀ GIFT FOR 2016 HIGH SCHOOL GRADUATES

Những em trong Giáo xứ tốt nghiệp trung học năm nay chưa có cơ hội nhận quà của Giáo xứ, xin lên Văn phòng Giáo xứ vào những ngày giờ làm việc để nhận quà.

The 2016 high school graduates who have not received the gifts from the parish can come to the Parish Office to get them.

KHÓA TÌM HIỂU ƠN GỌI

DÒNG ĐỨC MẸ TRINH VƯƠNG

Looking for a summer adventure? You're personally invited to a "Come and See"/ Discernment Retreat with the Sisters of Mary, Queen (Dòng Đức Mẹ Trinh Vương)!

Thân mời các em nữ từ 16 tuổi trở lên đến thăm Nhà Dòng và chia sẻ cuộc sống với các Sơ tại Tu Viện Irving, TX từ ngày 15 - 18 tháng 6, 2016.

Please contact Sr. Gwen Đỗ Ngọc Huyền for more information: Phone: (816) 719-5899. Email: cmrvocation@yahoo.com * Website: www.trinhvuong.org/

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 29/5/2016 Lúc 7:00PM

Giáo Khu 1 Ô/B Vũ Thanh Minh 469-226-6288
2014 Aspen Ln., Garland, TX 75044

Giáo Khu 3 A/C Minh & Loan 469-274-5400
1413 Butterfly Ln., Garland, TX 75041

Giáo Khu 7 Bà Lê Thị Thu 972-396-1531
805 Aylesbury Dr., Allen, TX 75002

Giáo Khu 8 Chị Nguyễn Kim Cúc 469-888-9463
3506 Glenview Way, Rowlett, TX 75089

Giáo Khu 10 Ông Trần Văn Hồ 214-597-7466
2314 Valley Creek Dr., Garland, TX 75040

Báo Cáo Tài Chánh

(Chúa Nhật Ngày 22/5/2016)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)
 Tiền Thu Trong Các Thánh Lễ: \$12,196.00
 Tiền Lễ Cưới: \$1,050.00
 Tiền Quảng Cáo: \$2,650.00

1830	Nguyễn Huy Đắc	\$20.00
2028	Nguyễn Đình Thương	\$40.00
2247	Nguyễn Ngọc Thuần	\$5.00
2263	Nguyễn Vi	\$2.00
2342	Trương Minh Dũng	\$10.00
2516	Trương Uy Vân	\$9.00
2560	Trần Thoa	\$14.00
	Hà T. Thái	\$50.00
	Khối Giáo Dục	\$360.00

**Quỹ Trung Tâm Giáo Dục
 (Parish Center with Parking Lot Fund)**

SDB	Tên	Số Tiền
0023	Đặng Hiếu Sinh	\$20.00
0250	Nguyễn Công Tâm	\$5.00
0462	Vũ Văn Chúc	\$10.00
0617	Đình Quan Hưng	\$106.00
0661	Trần Quý Đôn	\$20.00
0812	Nguyễn Văn Minh	\$5.00
0965	Ẩn Danh	\$100.00
1126	Nguyễn Tuấn Anh	\$5.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Số Ngăn	Tên	Số Tiền
0225	Jenny Vo	\$200.00
0234	John Tran & Nancy	\$100.00
0309	Thomas Nguyen	\$800.00
0478	John Huỳnh (Bảng tên & Hình)	\$495.00

THÔNG BÁO TUẦN TÌM HIỂU ƠN GỌI "COME & SEE" WEEK!



Dòng Chúa Cứu Thế sẽ tổ chức Tuần Tìm Hiểu Ơn Gọi cho các bạn trẻ đang có ý hướng muốn tìm hiểu Thánh Ý chúa cho cuộc đời mình, đặc biệt là Ơn Gọi tận hiến,

từ ngày 20-28 tháng 6 năm 2016,

tại Tu Viện Thánh Gioan Neumann: 3912 S. Ledbetter Dr. Dallas, TX 75236.

Xin ghi danh với Cha Giám Đốc Ơn Gọi

Gioan Baotixita Trần Sơn Steven, CSsR., tại số (520) 289-7732, (281) 642-5581

www.dccthaingoi.com email: dcctvocation@gmail.com



dcct vocation

CHÚC MỪNG LỚP THÊM SỨC 2016**CONGRATULATIONS TO THE 2016 CLASS OF CONFIRMATION**

Giáo xứ hân hoan chúc mừng 89 em sẽ lãnh nhận Bí tích Thêm Sức do Đức cha Phụ tá Gregory Kelly của Giáo phận Dallas chủ sự trong thánh lễ 6giờ chiều ngày 28/5/2016. Xin Chúa Thánh Thần hướng dẫn, soi sáng để các em luôn sống vững vàng trong đức tin.

Lớp GL_10A

Teresa Augustino Cynthia Thảo

Agnes Hong Cindy

Theresa Lao Sydney Thanh Lam

Teresa Lê Phương Nguyên

Steven Lê Steven Thảo

Anphongsus Lê Văn Tuệ

Maria Christine Ngô Angie Lan Anh

Agnes Nguyễn Thi Melanie

Mary Nguyễn Amber Phương Anh

Teresa Nguyễn Anh Thư

Vincent Nguyễn Hoàng Jack

Cecilia Nguyễn Janel Thiên Uyên

Maria Nguyễn Kayla Quỳnh

John Vianney Nguyễn Long

Nicolas Nguyễn Nicolas

Joseph Nguyễn Peter Nam

John Nguyễn Rick

Stefan Nguyễn Thiện

Theresa Nguyễn Vy

Joseph Phạm Khoa Đăng

Peter Phạm Peter Kim Long

Teresa Phạm Savanna

Anna Phạm Sierra

Martha Trần Abbie Thùy Linh

Anna Trần Tố Trinh Jacinta

Giuse Trần Tyler

Theresa Trần Vivian Tường Thi

Peter Vũ Tùng Kenny

Teresa Đinh Judy

Maria Dương Phương Linh

Maria Dương Phương Trinh

Joseph Hà Bảo Long

Mary Hoàng Phạm Tiffany Khánh

Phương

Peter Lê Jackson

Teresa Nguyễn Amy

Mary Nguyễn Amy

Joseph Nguyễn Christopher

Mary Nguyễn Kiều Nicole

Mary Nguyễn Lê Briana

Joseph Nguyễn Luân

Maria Nguyễn Madeline Thiên Mai

Teresa Nguyễn Nhi Teresa

Mary Nguyễn Nina

Vincent Nguyễn Vincent Minh

Francis Nguyễn Võ Francisco

Thành Tâm

Joseph Phạm Minh Thành

Simon Phạm Tino

Anna Place Nikita Như Lan

John Trần Đức Huy

Vincent Trần Kenneth

Joseph Trần Michael

Teresa Trần Thái Thảo

Mary Trần Vivian

Dominic Vo Alan

Joseph Ngo Khanh

Peter Đặng Steve

Dominic Đào Anthony

Mary Huỳnh Lizzie

John Lê John

Peter Lê Kevin

Maria Lê Phương Nhi

Maria Lê Uyen

Andrew Nguyễn Andrew

Maria Nguyễn Ashley Mỹ Duyên

Paul Nguyễn Charlee Vũ

Peter Nguyễn David Bảo Long

Francis Nguyễn Francis Hậu

Peter Nguyễn Hoà

Vincent Nguyễn Hoàng Jeff

Paul Mary Nguyễn Hoàng Minh Đăng

Lucy Nguyễn Joann

Martha Nguyễn Kathy

Joseph Nguyễn Kenny Việt

Michael Nguyễn Michael

Catherine Nguyễn Quỳnh-An

Peter Nguyễn Thái Bình

Maria Magdalena Nguyễn Thuy-Ann

Helen Phạm Helena Thiên Hương

Peter Phạm Hoàng Vincent

Joseph Phạm Long Derek

Maria Phan Paige Trang

Teresa Trần Tien Alina

Joseph Trần Andy

John Trần Johnny Phúc

Peter Võ Văn Bảo

Raphael Vũ Andrew Duy

Christina Yenter Christina Thảo

Lớp GL_10B**Lớp GL_10J**

Teresa Cao Stephanie

Lawrence Chu Bryant

Tuần 99: TIN MỪNG LUCA (Chương 14-19) CHỮA LÀNH NGƯỜI MÙ Ở GIÊRIKÔ (18,35-43)

“Khi Chúa Giêsu gần đến Giêrikô...” (18,35), ghi chú này cho thấy đây là giai đoạn cuối cùng của Chúa Giêsu trong hành trình lên Giêrusalem. Ở đây cũng như trong trình thuật về các trẻ em, các môn đệ cố gắng ngăn cản “kẻ bé mọn” đến gần, sợ họ làm phiền Chúa: “Người ta còn đem cả trẻ thơ đến với Chúa Giêsu để Người đặt tay trên chúng. Thấy vậy, các môn đệ la rầy chúng”; “Những người đi đầu quát nạt, bảo anh ta im đi” (18,39). Ghi chú “những người đi đầu” có ý nhắc nhở các vị lãnh đạo trong Hội Thánh đừng xem thường, bỏ qua nhu cầu của những người bé mọn trong cộng đoàn. Trong cả hai trường hợp, Chúa Giêsu đều can thiệp: “Hãy để trẻ nhỏ đến với Thầy, đừng ngăn cản chúng”; “Chúa Giêsu dừng lại, truyền dẫn người mù đến”. Người đã đến trần gian để mang ơn giải thoát cho tất cả mọi người, cách riêng những người thấp cổ bé miệng trong xã hội.

Trong Tin Mừng Marcô, tên của người mù được nói rõ là Bartimê (Mc 10,46). Khao khát được thấy, anh kêu lên: “Lạy ông Giêsu, Con Vua Đavít” (18,38). Hai lần, anh gọi Chúa

Giêsu bằng danh hiệu Mêsia “Con Vua Đavít”. Khi Chúa Giêsu dừng lại và hỏi “Anh muốn tôi làm gì cho anh?” thì anh thưa: “Lạy Ngài, xin cho tôi được thấy” (18,41). Và Luca ghi nhận: “Lập tức, anh ta nhìn thấy được và theo Người, vừa đi vừa tôn vinh Thiên Chúa” (18,43).

Đặt trình thuật chữa lành người mù vào trong chủ đề về hành trình lên Giêrusalem, độc giả có thể khám phá một tầng ý nghĩa khác. Ở đây không chỉ đơn thuần là chữa lành sự mù lòa thể lý nhưng còn là sự mù lòa đức tin, không nhìn thấy con đường cứu độ ngang qua thập giá của Chúa Giêsu. Hiểu như thế, ngay cả các môn đệ đang đồng hành với Chúa cũng bị mù lòa, vì họ vẫn chưa “thấy” được con đường cứu độ này, cho nên khi Chúa Giêsu bước vào cuộc khổ nạn, hầu hết các môn đệ bỏ Thầy mà chạy trốn.

Vẫn mãi như thế trong lịch sử Hội Thánh và trong cuộc đời mỗi Kitô hữu. Vì thế cần đặt mình vào nhân vật người mù và khiêm tốn kêu xin: “Lạy Ngài, xin cho con được thấy”. Không chỉ thấy, nhưng còn “đi theo Thầy”.

Tuần 100: TIN MỪNG LUCA (Chương 19-24) CHÚA GIÊSU VÀ ĐỀN THỜ GIÊRUSALEM (19,45 – 20,8)

Với sự kiện Chúa Giêsu đến Giêrusalem, thảm kịch thập giá bắt đầu và diễn tiến rất nhanh cho đến cao điểm. Chúa Giêsu vào Đền thờ, thanh tẩy Đền thờ rồi giảng dạy tại đó. Trong bối cảnh này, cuộc xung đột với hàng lãnh đạo Do thái được đẩy lên cao trào (chương 20). Chúa nói đến ngày tận cùng của Giêrusalem và của thế giới (chương 21). Rồi đến những ngày khổ nạn của Chúa (chương 22-23) và cuối cùng là sự chiến thắng của cuộc xuất hành mới do Chúa Giêsu thực hiện (chương 24).

Trình thuật thanh tẩy Đền thờ không những được thánh sử Gioan mà cả Tin Mừng nhất lãm cũng ghi lại; trong đó, bài tường thuật của Luca ngắn nhất. Luca không mô tả những hoạt động mua bán và đổi tiền ở Đền thờ, cũng giảm nhẹ bầu khí xung đột. Ngài chỉ trích dẫn Isai 56,7 và Giêrêmia 7,11 như lý do đủ để nói lên phản ứng của Chúa Giêsu: “Nhà Ta là nhà cầu nguyện, thế mà các người đã biến thành hang trộm cướp”.

Thanh tẩy Đền thờ là sự chuẩn bị nơi cho vị Thầy đích thực giảng dạy. Đền thờ trở thành trung tâm thi hành sứ vụ của Chúa Giêsu. Ngay ở đầu chương 20, thánh Luca ghi nhận sự thách thức của hàng lãnh đạo Do thái về quyền bính của Chúa: “Ông lấy quyền nào mà làm các điều ấy?” (20,2). Điều đó cho thấy Chúa Giêsu thi hành sứ vụ giảng dạy trong một bầu khí xung đột, không ngừng bị các đối thủ tấn công – nhóm Saducê, Phariseu, kỳ lão - và tìm cách triệt hạ.

Ở câu cuối của phần này, Luca cho biết: “Ban ngày, Chúa Giêsu giảng dạy trong Đền thờ, nhưng đến tối, Người đi ra và qua đêm tại núi gọi là núi Oliu” (21,37), hàm nghĩa Chúa Giêsu ở đó cầu nguyện trong mối hiệp thông sâu xa với Chúa Cha. Đây quả là mẫu mực cho đời sống của tất cả những ai dẫn thân vào các hoạt động tông đồ.

TIỆC VƯỢT QUA (22,7-20)

Cũng như Marcô và Matthêu, Luca trình bày bữa Tiệc Ly như là tiệc Vượt Qua. Còn trong Tin Mừng Gioan, bữa Tiệc Ly diễn ra vào đêm trước lễ Vượt Qua, và cái chết của Chúa Giêsu trên thập giá xảy ra vào thời điểm người ta sát tế Chiên Vượt Qua.

Phêrô và Gioan được sai đi chuẩn bị mọi sự: nơi chốn, thức ăn, những thứ khác. Có lẽ Chúa Giêsu không nói rõ địa điểm vì muốn đề phòng Giuđa nghe được. Người cho Phêrô và Gioan một dấu hiệu: gặp một người đàn ông mang vò nước. Thông thường phụ nữ mới mang vò nước, còn đàn ông thì xách thùng.

Chúa Giêsu biết rằng “giờ đã đến” (22,14). Hành động của Người diễn tả sự tự hiến làm Chiên Vượt Qua mới. Người sẽ không ăn lễ Vượt Qua nữa “cho đến khi lễ này được nên trọn vẹn trong Nước Thiên Chúa” (22,16). Hội Thánh hiểu những lời này nói về bí tích Thánh Thể mà Chúa Giêsu sắp thiết lập (22,19-20), và về bàn tiệc Nước Trời: “để anh em được đồng bàn ăn uống với Thầy trong Vương quốc của Thầy” (22,30).

Trong bữa tiệc Vượt Qua, người ta thay nhiều đĩa và chén, kèm theo những lời nguyện và nghi thức. Chúa Giêsu cắt ngang nghi thức quen thuộc đó để hiến dâng chính mình cho các môn đệ dưới hình bánh rượu: “Đây là mình Thầy, hiến tế vì anh em... Chén này là giao ước mới, lập bằng máu Thầy, đổ ra vì anh em” (22,19-20). Hành động này cho thấy Chúa Giêsu thiết lập Giao Ước mới. Trong giao ước cũ, sự kết hợp giữa Thiên Chúa và Dân được biểu tượng hóa bằng việc rảy máu của một con vật (Xh 24,5-8). Ở đây, sự kết hợp được nên trọn vẹn nhờ máu của Đấng là Thiên Chúa và là con người. Các môn đệ được nhắc nhở: “hãy làm việc này mà tưởng nhớ đến Thầy” (22,19). “Làm việc này” bao hàm cả hai ý nghĩa: làm lại cử chỉ Chúa đã làm, và thực hành sự tự hiến thân mình. (Còn tiếp)

Sunday Lesson For The Youth

Scripture: Luke 7:1-10

Meditation: Do you hunger for God and for the abundant life he offers you through Jesus Christ? Jesus' feeding of the five thousand is the only miracle recorded in all four Gospels. What is the significance of this miracle? The miraculous feeding of such a great multitude pointed to God's provision of manna (bread) in the wilderness for the people of Israel under Moses' leadership. When the people complained to Moses that they would die of hunger in the barren wilderness, God told Moses that he would "rain bread from heaven" for them to eat (Exodus 16:4,11-12). The miraculous provision of bread foreshadows the true heavenly bread which Jesus offers his followers who believe in him. Jesus makes a claim only God can make: He is the "bread of life" (John 6:35) and the "true bread of heaven" that sustains us now and for all eternity (John 6:58).

A sign of God's great generosity and goodness towards us

Jesus' feeding of the five thousand is a sign of God's generous care and provision for his people. When God gives, he gives abundantly. He gives more than we need for ourselves so that we may have something to share with others, especially those in need. God takes the little we have and multiplies it for the good of others. Do you trust in God's provision for you and do you share freely with others, especially those who lack what they need?

Jesus feeds us with the true bread of heaven

Jesus' feeding of the five thousand points to the superabundance of the Lord's Supper or Eucharist. In the Old Covenant bread and wine were offered as a sacrifice of thanksgiving to the Creator who made the earth fruitful to nourish and strengthen all his creatures. Melchizedek is an important Old Testament figure because he was both a priest and a king who offered a sacrifice of bread and wine to God on behalf of Abraham and his future offspring (Genesis 14:18; Hebrews 7:1-4). His offering prefigured the offering made by Jesus, our great high priest and king who gave a new and distinctive meaning to the blessing of the bread and the cup of wine when he instituted the "Lord's Supper" or "Eucharist" on the eve of his sacrifice on the cross (Hebrews 7:26; 9:11; 10:12).

On the eve of the exodus of the Jewish people from bondage in Egypt, God commanded his people to celebrate the Passover meal, with the blessing of unleavened bread and wine, and the sacrificial offering of an unblemished lamb (Exodus 12:5-8). The blood of the lamb was sprinkled on the doorposts as a sign of God's protection from the avenging angel of death who passed over the homes sealed with the blood of the passover lamb (Exodus 12:7,13). Every year in commemoration of the Exodus

deliverance the Jewish people celebrate a Passover meal with unleavened bread as a pledge of God's faithfulness to his promises (Exodus 12:14; see Paul's description of the Christian Passover in 1 Corinthians 5:7-8). The "cup of blessing" at the end of the Jewish Passover meal points to the messianic expectation when the future Redeemer, the Messiah King will come to rebuild his holy city Jerusalem.

Jesus poured out his blood for us

At Jesus' last supper meal, after he had poured the final blessing cup of wine and had given thanks to his Father in heaven, he gave it to his disciples and said, "Drink of it, all of you, for this is my blood of the covenant which is poured out for many for the forgiveness of sins" (Matthew 26:27-28). Jesus did this as a memorial of his death, which would take place the next day on the cross of Calvary, and his resurrection which occurred on the third day - Easter morning. The shedding of Jesus' blood on the cross fulfilled once and for all the old covenant sacrifice of the paschal lamb at Passover time (Hebrews 10:11-14; 1 Corinthians 5:7; 1 Peter 1:18-19). That is why John the Baptist had prophetically called Jesus the "Lamb of God who takes away the sin of the world" (John 1:29).

Jesus made himself an offering and sacrifice, a perfect gift that was truly pleasing to the Father in heaven. He "offered himself without blemish to God" (Hebrews 9:14) and "gave himself as a sacrifice to God" (Ephesians 5:2). Jesus established the Lord's Supper and Eucharist as a memorial of his death and resurrection and he commanded his disciples to celebrate it until his return again in glory.

"The food that makes us live for ever in Jesus Christ"

When we receive from the Lord's table we unite ourselves to Jesus Christ, who makes us sharers in his body and blood. Ignatius of Antioch (35-107 A.D.) calls it the "one bread that provides the medicine of immortality, the antidote for death, and the food that makes us live for ever in Jesus Christ" (Ad Eph. 20,2). This supernatural food is healing for both body and soul and strength for our journey heavenward.

When you approach the Table of the Lord, what do you expect to receive? Healing, pardon, comfort, and rest for your soul? The Lord has much more for us, more than we can ask or imagine. The principal fruit of receiving the Eucharist is an intimate union with Christ. As bodily nourishment restores lost strength, so the Eucharist strengthens us in charity and enables us to break with disordered attachments to creatures and to be more firmly rooted in the love of Christ. Do you hunger for the "bread of life"?



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



Vân Thảo COSMETIC - SKINCARE COSMETIC-PERFUMES-NUTRITION

- Chuyên trị nám, tàn nhang, mụn
- Chăm sóc da, định kỳ, mài da, trang điểm, xăm phun.
- Đại lý của Shiseido, Menardo, Pola, Kose, EV-Princess & Hàn Quốc
- Trung tâm được thảo của nhiều Bác Sĩ danh tiếng

Tel: 972-767-8492 or: 972-273-4000
www.vtcosmetics.us



THIỆN AN GRACE ACADEMY

- Dạy hè, homework từ lớp 1-12 www.duhochoaky.com
- Dạy đàn piano người lớn và trẻ em
- Lớp xóa ticket defensive hàng tuần
- Đặc biệt: Giúp mọi thủ tục du học từ lớp 6-đại học, du lịch, thăm thân nhân

Tony Tâm Đặng: 469-867-1941

NHÀ THUỐC TÂY CareChoice

469-909-6430

Được Sĩ LẠI THANH HÙNG, PharmD

4750 N JUPITER RD., #123, GARLAND, TX 75044 (Kế bên Circle Pizza)

- Do Dược sĩ người Việt điều hành và đảm trách
- Cung cấp các loại thuốc theo toa bác sĩ.
- Giao thuốc tận nhà miễn phí • Giá đặc biệt cho người không có bảo hiểm.
- Nhận Medicaid, Medicare part D, CHIP, và hầu hết các loại bảo hiểm khác

MINH PHƯỚC
CHUYÊN CHĂM SÓC DA
Massage mặt thư giãn, điều trị mụn nám, xóa nốt ruồi, mụn thịt, đổi mới. Giá rẻ nhất, phục vụ ân cần, chu đáo, nhiệt quả. Bạn muốn có làn da đẹp, xin liên lạc: 469-657-7068

BÁN CÂY CẢNH
Bán Sen nhiều cánh rất đẹp, bonsai và hoa.
Xin gọi
972-412-8652

HI-TECH AUTO CARE

COMPLETE AUTO REPAIR

Xin M: **Vũ Lê 972-312-1110**

- Sửa các loại xe Mỹ, Nhật, Đức...v.v..
- Sửa máy, sửa hộp số
- Engine transmission repair-rebuild
- Thay thắng, thay nhông - Brake - Suspension
- Bảo trì hệ thống máy lạnh - máy nóng, A/C - Heating
- Mọi công việc làm đều có bảo đảm 1 năm hoặc 12,000 miles
- All repair come with 1 year or 12,000 miles warranty
- Định giá miễn phí - Free diagnostic

Business Hours:
Mon-Fri 7:30am-6:00pm
Sat 9:00am - 3:00pm
800 E Parker Rd Suite B
Plano, TX 75074
hitechautocare@yahoo.com



ART BAKERY

Nhận đặt bánh cưới, hỏi, sinh nhật, ra trường đầy tháng

972.530.6070

3112 N. Jupiter Rd., #101, Garland, TX 75044 (Corner of Beltline & Jupiter)



Quan - Hung

QUAN HUNG Địa Ốc

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...
- Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v...
- Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
Email: qhrealtor@gmail.com

Quan Hung: 214-558-3888 / 817-733-5965

Văn phòng đối diện Nichland College số 445 E. Walnut St. phòng 105, Richardson, TX 75081

DŨNG BI

Quay phim-Chụp Hình Album ngoại cảnh, tiệc cưới hỏi
20 năm kinh nghiệm - sẽ ghi lại cho bạn những khoảnh khắc đẹp nhất
3722 W. Buckingham Rd. #319
Garland, TX 75042

**214-718-8722
562-606-9430**

SỬA ỐNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ

- SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BẾ, ỐNG GAS BỊ XÍ, HÀN ỐNG ĐỒNG
- THONH NHET CÁC LOẠI ỐNG CỐNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY DIỆT V.V.
- THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
- SỬA VỎI TỬỚI CÂY, CÁC LOẠI FAUCETS, BỒN TẮM, MÁY HÚA CHÈN, V.V.
- THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY NẮC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
- CẮN CỬA KIẾNTO, TẮM, NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC

TRIỆU PHẠM 972-757-3921

H & H CHUYÊN VỀ NỀN NHÀ VÀ CẤU THANG "LAMINATE"

- Đại hạ giá gỗ LAMINATE (12.83mm giá \$1.49/sqft, 8.03mm giá \$1.09/sqft)
- Tiến công \$1/sqft - Định giá và giao hàng miễn phí
- Cấu thang \$59.99/bộ thang (bao tiến công và vật liệu)
- Đặc biệt làm qua đêm cho các cơ sở thương mại (tiệm nail, tóc, nhà hàng v.v..)
- Chúng tôi có nhiều mẫu, màu đủ để lựa chọn
- Chúng tôi có huê hồng cho người giới thiệu

Liên lạc: **Hiền Lê: 972-757-9820**
Email: hienvanle2009@yahoo.com

ASE **2000 Auto repair** 

KINH NGHIỆM - ĐUNG HEN - TẬN TÂM

Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương

STATE INSPECTION AVAILABLE NOW

Mon. Sat. 8am-6pm
Complete Auto Service
All Work Warrantee

Thành Tân
Anh Bằng & John Bui

9732 W. Walnut St.
Garland, TX 75042
972-276-7342



Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
Agent Ann Nguyen tin đồ công giáo

214-692-0900



WATER INN

4750 N. JUPITER RD. #102
GARLAND, TX 75044

GÓC ĐƯỜNG JUPITER & ARAPAHO

**NEW REMODEL
NEW MANAGEMENT**

SPECIAL

**\$30 - 100/GALLONS
\$250 - 1000/GALLONS**

FREE CAPS WITH MEMBERSHIP





DENTAL CARE TODAY
of **RICHARDSON**

CENTER FOR IMPLANT . ORTHODONTICS . COSMETIC DENTISTRY

1600 N PLANO RD # 2200, RICHARDSON, TX 75081
(Giữa Campbell & Collins, bên cạnh CHASE Bank)

Phone: **214-377-8881**
Website: www.dentistryinrichardson.com

Nha sĩ:
DAVID PHONG NGUYỄN DDS
(Tốt nghiệp trường University of Maryland Dental School)

NHA KHOA:
GIA ĐÌNH / Family Dentistry
TRẺ EM / Pediatric Dentistry
THẨM MỸ / Cosmetic Dentistry
TRỒNG RĂNG / Implant
NIỀNG RĂNG / Orthodontics

Coupon: \$89
Khám răng/
Clean răng / X-ray

Coupon: 35% OFF
cho bệnh nhân mới


Mở cửa thứ Bảy

Nhận
Bảo hiểm PPO,
Medical/CHIP
(MCNA & DeltaQuest)

Ngày hẹn cả gia đình, có xe đưa rước.

Banh Mi DaLat 

Vietnamese Sandwiches & More

3733 N. Josey Ln. Suite 115 Carrollton TX 75005
214.731.1444

Join Us	
Banh Mi DaLat	Rotisserie pizza
Fast food	
	Concession Pass Supermarket

**Grand opening
May 16, 2016**

Free 1 Baguette with any order

BanhmidaLat.com

NAILS WAREHOUSE
NAILS - HAIR - WAX - SPA - FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 8780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY

FARMERS INSURANCE GROUP
 Member of Farmers Group

- XE-NHÀ-THƯỜNG MẠI
- NHÂN THỌ-QUÝ HỮU TRÍ
- QUÝ ĐẠI HỌC

3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Bellline trên lối của Art Bakery & Phở Ngã)

972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
 214.455.3464 (Cell)
 Email: mdinh1@farmersageat.com

ULTIMA REAL ESTATE SERVICES
CÔNG TY ĐỊA ỐC

• Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 • Chuyên đầu tư nhà bị nhà bank tịch thu
 • Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo

469-855-4041
 Email: Luong_Hoabac@yahoo.com
 5339 Alpha Road, Suite 120, Dallas, TX 75244

PHARMAX
 NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM

www.pharmax09garland.com
 pharmax09garland@yahoo.com

GIÁ ĐẮC BẰNG CHỖ QUÝ ĐỒNG HƯƠNG CHẤT LƯỢNG PHỤC VỤ TỐT NHẤT

Tư vấn và hướng dẫn Quý Vị Đông Hương Sử Dụng Thuốc Tổng Tổng Việt

- Bán tất cả các loại thuốc theo toa bác sĩ.
- Bán nhiều loại thuốc thông dụng không cần toa bác sĩ.
- Giao thuốc tận nhà miễn phí cho quý khách.
- Nhận Medicare/ Medicaid/ Chip & hầu hết các loại bảo hiểm.

Monday: 9:00am-6:00pm | Day: 10:00am-9:00pm | Open 24/7

ĐƯỢC SĨ KIỀU TRINH
 3250 W. Walnut St. #106
 Garland, TX 75042
 Phone: 972-487-2252
 Fax: 972-487-2258

SMILE STUDIO Dental

FAMILY, COSMETIC, ORTHODONTIC AND IMPLANT DENTISTRY

TRỒNG RĂNG GIẢ VÀO XƯƠNG HÀM
 CẦU RĂNG HAY RĂNG THẢO RÁP KHÔNG THỂ SO SÁNH BẰNG CẤY GHÉP IMPLANT

Quý vị nên tham khảo với Dr. Paulo Thuan Nguyen

ĐỂ LỰA CHỌN CẤY RĂNG IMPLANT trước khi quyết định làm răng giả tháo rời hay cầu răng.

ARLINGTON OFFICE: 100 W. Pioneer Pkwy, #105, Tel: 817-265-9527
 CARROLLTON OFFICE: 1220 N. Josey Ln, #106, Tel: 972-416-9239
 GARLAND OFFICE: 3250 W. Walnut St., #108, Tel: 972-494-5868

TruCare Dental
 Family & Cosmetic Dentistry

3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041
 Discount nhiều cho bệnh nhân mới, bệnh nhân không có bảo hiểm hoặc trả cash

Giờ mở cửa: T2: 10am-7pm, T3-T6: 9am-6pm, T7: 8am-4pm

Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000

Sparkman Funeral Home
 1029 S. Greenville Ave., Richardson, TX

Sacred Heart Cemetery
 3900 Rowlett Rd., Rowlett, TX

Có nhân viên VN giúp. Lập thủ tục mai táng. Nhận lo tổ chức mai táng và nhiều chương trình khác. Muốn bớt 25% xin liên lạc

David Trung Nguyen 832-490-7333
 hoặc toll free 1-855-442-3464
 www.prepaidfunerals.texas.gov

NATIONWIDE INSURANCE
 Nationwide 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc lối vào từ Albertson, Starbucks & Apple & BestBuy)

972-469-879-8235 | 469-583-5038

CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
 Xe Nhà Thương Mại Nhân Thọ - Obsolete

Chỉ cần gọi để biết chi tiết hoặc gọi đến 1573 để nhận tài liệu miễn phí

- THÀNH THẬT
- TẬN TÂM
- UY TÍN

Chào, Trâm Nguyễn Agent / Broker call@nguyenins.com

Chỉ cần gọi để biết chi tiết hoặc gọi đến 1573 để nhận tài liệu miễn phí

www.nationwide.com

CẦN THỢ NAILS

Tiệm trên đường Greenville khu trắng, tip cao, cần thợ bột - chân tay nước (ăn chia hay bao lương tùy khả năng)

Tiện: 214-365-0508
 Cell: 214-413-8424

BS TRUNG ĐÀO, M.D. - Board Certified
 Methodist Richardson Regional Hospital
 Medical Center of Plano
 399 West Campbell, Suite 212
 Richardson, TX 75080 - 972-234-4994

Nhận bệnh nhân mới - Theo dõi bệnh nhân khi nhập viện
 Mở cửa từ T2-T6, 9am-5pm
 Nhận Medicare, Medicaid và hầu hết các loại bảo hiểm

TIẾT KIEM TIỀN ĐIỆN

Đại diện các hãng **AMERIPOWER**
 Nhà và tiệm góp chung **AMBIT ENERGY**
 Tặng điểm khách sạn và du lịch miễn phí
 Giới thiệu khách hàng và xài điện miễn phí.

Liên lạc **Tammy: 214-916-0900**
Christine: 972-816-5607
Fax: 214-853-5060

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiếu cố **PHỞ BẰNG** trong suốt thời gian qua.

BÁN THỊT HEO RỪNG
 Xin liên lạc anh Trung
407-460-0415 Cell
254-729-5622 nhà

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- * Không phải tốn tiền mua máy.
- * Ngân hàng CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)

- Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
- Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa

972-235-3999

2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đi điện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuấn, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Giúp Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bọc Răng & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
4311 E. Ross Avenue, Suite 100, Dallas, TX 75209
Mọi chi tiết, xin gọi 469-467-8011

Nhà Bán



Nhà ở Garland 5/3/2, khu Firewheel. Apartment 32 units khu Uptown - Medical District. Xin gọi anh Đức để biết chi tiết.

*Chúng tôi có nhiều người cần mua nhà và sẵn sàng trả tiền lãi cao. Nếu quý vị có tiền cho vay xin liên lạc với chúng tôi

L/L Đức Nguyễn:
972-816-0363

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH



9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

PHỞ LONG Noodle & Grill
Authentic Vietnamese Restaurant

1851 N. Plano Rd - Richardson, TX 75081
972-918-0911

Bún bò Huế Phở Bún Chả Hà Nội



LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

4750 N. Jupiter Rd.#102, Garland, TX 75044

Dịch Vụ Bao Gồm:

- Khai Thuế Cá Nhân
- Thị Thực Chờ Kỳ
- Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam,
- Re-entry Permit
- Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
- Chứng Nhận Độc Thân,
- Công Hàm Ngoại Giao
- Bổ Túc Hộ Sơ
- Phiên dịch các loại giấy tờ Anh Việt
- Điền Đơn thi Quốc Tịch,
- Re-new Thẻ Xanh
- Ủy Quyền Tài Sản bên Việt Nam
- Chụp hình Passport
- Nhận làm khắp các Tiểu Bang và gửi đi xa
- Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm
- Giá cả nhẹ nhàng cho quý Đồng Hương

Nói Tiếng Việt, Anh, Hoa

Xin gọi Khanh hoặc Ricky
972-496-2226 | 214-213-9200

NEU QUÝ VỊ QUA ĐỜI HÔM NAY...

Ai là người lo mai táng và thanh toán chi phí tang chế cho quý vị. Chuẩn bị trước cho hậu sự. Xin gọi trực tiếp cho cô Anna Huệ Nguyễn

469-226-7073



CỬA HÀNG MÁY MAY TIỀN DŨNG

Chuyên mua bán & sửa chữa các loại Máy may, Vải số, Viên Kaseal

469-314-4599
972-840-6286

1409 Lexington Dr., Garland, TX 75041

PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Điều trị người lớn và trẻ em Fri: 8:00am - 12pm

Tel: **972-527-6065** Fax: **469-467-8011**

Smiley
Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG \$3,000./\$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN

(866) 949-1639

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic T. Hoang, D.D.S. / Mỹ Hạnh Bùi, D.D.S. / Brian C. Bui, D.D.S.

- 6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 **469.467.8007**
- 2741 Belt Line Rd., Carrollton, Texas 75006 **972.820.7294**
- 2100 Dallas Pkwy.#120, Plano, Texas 75093 **972.473.9300**

Trồng răng sứ dụng Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

Smiley Dental will donate 15% of all proceeds from members of Mother of Perpetual Help Parish back to this church.

25% Off
Niềng răng niềng mới (giá trị chỉ tương đương)

khám nghiệm, chỉ dẫn chụp X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới (giá \$80)

30% Off
cả giá định bệnh nhân mới (giá trị chỉ tương đương)

levinalign
BRACES AVAILABLE

TẮY RĂNG TRẮNG
ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING
\$299.00
gói thường \$499.00
gói đặc biệt \$399.00
gói cao cấp \$599.00

NIỀNG RĂNG
Chỉ từ mỗi tháng **\$89.00**
\$1,299.00 (không bao gồm chi phí chụp phim)

TRỒNG RĂNG SỨ ĐẸP NHƯ NHƯ

CHUYÊN TRỊ NIỀNG RĂNG CHO TRẺ EM

Mon - Fri: 9:30am - 6pm Saturday 9:30am - 2pm
Nhập Medicaid, TX CHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ từ bệnh viện. Có chứng trình và giấy.

PRO NAIL SUPPLY

Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

L & P HARDWOOD FLOOR INC.

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HEN - TẬN TÂM

469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price

3443 W. Campbell Rd., Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

FOCUS DENTAL Ngô Lan Phương, D.D.S.

T2-T7: 9am-6pm, T3: 12pm-6pm
972-414-1515

NURTURING HEALTHY SMILES

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Free exam hoặc free whitening
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận Bảo Hiểm PPO, Children Medicaid, and CHIP

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.